



Hewlett Packard Enterprise

اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي من HPE

- 1. قابلية التطبيق.** ترعى اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي هذه (يشار إليها لاحقاً بـ "الاتفاقية") استخدام البرامج المصاحبة، ما لم يخضع ذلك الاستخدام إلى اتفاقية مستقلة مبرمة بينك وبين Hewlett Packard Enterprise وشركاتها التابعة (يشار إليها لاحقاً بـ "HPE"). ويعد تنزيل البرامج أو نسخها أو استخدامها موافقة منك على هذه الاتفاقية. وتوفر HPE الترجمات لهذه الاتفاقية بلغات محددة إلى جانب الإنكليزية، ويمكن إيجادها على الموقع التالي: <http://www.hpe.com/software/SWLCicensing>.
- 2. الشروط.** تنطبق هذه الاتفاقية على مستندات الدعم المصاحبة للبرامج أو المواد المحددة كمراجع بواسطة HPE، وقد تشمل تلك المواد معلومات حول تراخيص البرامج وتصاريح التراخيص الإضافية، ومواصفات البرامج، والكفالات المنشورة، وشروط الموردين، وتراخيص البرامج مفتوحة المصدر، وغيرها من المحتويات المماثلة (يشار إليها لاحقاً بـ "مستندات الدعم"). يمكن الاطلاع على تصاريح التراخيص الإضافية على الموقع التالي: <http://www.hpe.com/software/SWLCicensing>.
- 3. الترخيص.** في حال موافقتك على هذه الاتفاقية نيابة عن شخص طبيعي أو معنوي آخر، فأنت تتعهد بأنك مخول للقيام بذلك.
- 4. حقوق المستهلك.** في حال حصلت على البرامج بصفقتك مستهلكاً، فلا تخضع حقوقك القانونية لأي من أحكام هذه الاتفاقية وشروطها.
- 5. التسليم الإلكتروني.** يحق لشركة HPE اختيار تسليم البرامج ومنتجات البرامج أو معلومات التراخيص ذات الصلة بواسطة وسائل النقل الإلكتروني أو من خلال تنزيلها.
- 6. منح الترخيص.** في حال موافقتك على هذه الاتفاقية، تمنحك HPE ترخيصاً غير حصري وغير قابل للتنازل عنه لتتمكن من استخدامه بموجب شروط استخدام نسخة واحدة من إصدار البرامج المصاحبة للأغراض الداخلية دون سواها. ويكون الترخيص المذكور خاضعاً لكل المعلومات المتعلقة بمنح تراخيص استخدام برامج محددة والواردة في منتج البرنامج أو مستندات الدعم ذات الصلة.

يخضع حَقُّك في استخدام البرامج للقيود التالية، ما لم يكن ذلك الاستخدام مسموحاً به بصورة محددة في مستندات الدعم:

 - لا يحق لك استخدام البرامج لتزويد الخدمات للغير.
 - لا يحق لك إعداد نسخ من البرامج أو توزيعها أو إعادة بيعها أو ترخيص استخدامها من الباطن إلى الغير.
 - لا يحق لك تنزيل التصحيحات أو التحسينات أو إصلاحات الأخطاء أو غيرها من التحديثات ما لم تملك ترخيصاً خاصاً بالبرامج الأصلية. إلا أن هذا الترخيص لا يمنحك أي حق لاستلام تلك التحديثات وتحفظ HPE بحقها في توفير تلك التحديثات للمستهلكين دون غيرهم بموجب عقود الدعم.
 - لا يحق لك نسخ البرامج أو إتاحتها على شبكة توزيع عامة أو خارجية.
 - لا يحق لك منح الغير حق الوصول على شبكة إنترنت ما لم يكن ذلك الحق مقيداً على المستخدمين المرخص لهم.
 - يحق لك الحصول على نسخة واحدة من البرامج بغرض الاحتفاظ بها أو في حال كانت تلك النسخة ضرورية للاستخدام المرخص له.
 - لا يحق لك تعديل البرامج أو عكس هندستها أو إلغاء تجميعها أو فك تشفيرها أو إلغاء ترجمتها أو القيام بأعمال مشتقة منها. إن كنت تملك الحق الإلزامي في القيام بتلك التعديلات وفق القوانين، فيتعين عليك إبلاغ HPE خطياً بالتعديلات المذكورة.
- 7. المتابعة عن بعد.** قد تتطلب بعض البرامج مفاتيح أو تدابير حماية فنية أخرى وقد تراقب شركة HPE مدى التزامك بهذه الاتفاقية، سواء عن بُعد أو بأي طريقة أخرى. في حال قامت HPE بتطوير برنامج لإدارة الترخيص بغرض تسجيل معلومات استخدام الترخيص وإعداد التقارير ذات الصلة، يتعين عليك استخدام ذلك البرنامج لفترة لا تتجاوز 180 يوماً كحد أقصى من تاريخ توفير البرنامج.
- 8. الملكية.** لا يحق لك التنازل عن ملكية أي حقوق ملكية فكرية بموجب هذه الاتفاقية.
- 9. إشعارات حقوق النشر.** يتعين عليك إعادة إنشاء إشعارات حقوق النشر على البرامج بالإضافة إلى المستندات المتصلة بالنسخ المرخص لها.
- 10. أنظمة التشغيل.** لا يجوز استخدام برامج أنظمة التشغيل سوى على الأجهزة والتكوينات المعتمدة.
- 11. كفاءة محدودة لبرامج HPE مدتها 90 يوماً**
 - نتعهد بموجبه أن البرامج التي تحمل العلامة التجارية HPE تتطابق جوهرياً مع مواصفاتها، في حال توفرها، وأنها خالية من أي عيوب وقت تسليمها؛ في حال إبلاغ HPE، في غضون 90 يوماً من استلام البرامج، عن عدم التطابق مع هذه الكفاءة، ستقوم الشركة بتبديل نسخناك. تنص هذه الاتفاقية على كل الإجراءات التصحيحية المتعلقة بالمطالبات الناشئة عن الكفاءة.
 - لا تكفل HPE أن البرامج ستعمل من دون انقطاع أو أنها خالية من الأخطاء أو أنه يمكن تشغيلها وفق مجموعات الأجهزة والبرامج غير تلك المجموعات التي تجيزها HPE في مستندات الدعم. بقدر ما تسمح به القوانين، تتنازل HPE عن الكفالات الأخرى كافة.
- 12. انتهاك حقوق الملكية الفكرية.** نتعهد HPE بموجبه بالدفاع عنك و/أو تسوية أي دعاوى قضائية مرفوعة بحقك تدعي بأن البرامج التي تحمل العلامة التجارية HPE المزودة لك بموجب هذه الاتفاقية تنتهك حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالغير. تعتمد HPE على مدى تعاونك مع دفاعنا وعلى الإشعارات الفورية التي ترسلها لها لإبلاغها بأي دعاوى. ويحق لشركة HPE تعديل برامجها بحيث لا تكون مخالفة ومكافئة للبرامج السابقة من حيث الجوهر، كما يحق لها منح ترخيص في هذا الصدد. في حال عدم توفر هذه الخيارات، ستقوم



Hewlett Packard Enterprise

اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي من HPE

بإعادة تسديد المبلغ الذي دفعته مقابل المنتج المُعيب في السنة الأولى أو القيمة المُخفضة بعد تلك السنة. وشركة HPE ليست مسؤولة عن أي دعاوى تنجم عن الاستخدام غير المرخص له للبرامج.

13. **تحديد المسؤولية.** تقتصر مسؤولية HPE تجاهك بموجب هذه الاتفاقية على المبلغ الذي تسدده فعليًا للشركة لقاء البرامج ذات الصلة، ما عدا المبالغ المذكورة في القسم 12 ("انتهاك حقوق الملكية الفكرية"). ولا تتحمل شركة HPE ولا أنت أي مسؤولية في ما يخص الخسائر في الإيرادات أو الأرباح، أو التكاليف المتكبدة خلال مدة التعطل، أو أي خسائر أو أضرار نطال البيانات أو أي تكاليف أو أضرار خاصة أو مترتبة. وبموجب هذا البند، لا تكون مسؤوليات الطرفين محدودة في الحالات التالية: في حال الاستخدام غير المرخص له للملكية الفكرية أو في حالات الوفاة أو الإصابات الجسدية نتيجة إهمال من الطرفين؛ أو في حال ارتكاب أعمال احتيالية؛ أو في حال مخالفة أحكام الاتفاقية وبنودها بصورة متعمدة؛ أو في حال كانت تلك المسؤوليات غير مستثناة أو محدودة بموجب القوانين المطبقة.

14. **الفسخ.** تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول إلى حين فسخها أو انتهاء أجلها، أو في حال كانت الرخصة محدودة الأجل؛ إلا أن حقوقك بموجب هذه الاتفاقية تبطل في حال عدم التقيد بأحكام الاتفاقية. أنت تتعهد بأنك ستلتزم بالبرامج والمستندات والنسخ ذات الصلة أو ستعيدها كلها إلى HPE فور فسخ الاتفاقية أو انتهاء أجلها. ويحق لك الاحتفاظ بنسخة من البرامج أو المستندات لأغراض الأرشفة. ويحق لنا أن نطلب منك شهادة خطية تثبت التزامك بهذا القسم. وتظل البنود التالية سارية المفعول حتى بعد فسخ الاتفاقية: التنازل عن الكفالة، وتحديد المسؤولية، والفسخ والبند 15 ("شروط عامة").

15. شروط عامة.

- (أ) التنازل عن الاتفاقية. لا يحق لك التنازل عن أحكام هذه الاتفاقية وبنودها بدون موافقة خطية مسبقة من HPE وتسديد رسوم التنازل والتقييد بسياسات التنازل عن ترخيص برامج HPE. وتؤدي حالات التنازل المرخص له إلى فسخ ترخيصك لاستخدام البرامج وبناء عليه، يتعين عليك تسليم البرامج والمستندات والنسخ ذات الصلة إلى المتنازل له. ويوافق المتنازل له خطيًا على أحكام هذه الاتفاقية وبنودها. يحق لك التنازل عن البرامج الثابتة دون سواها في حال تنازلت عن المعدات ذات الصلة.
- (ب) حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. في حال رخص لك استخدام البرامج عملاً بأحكام عقد أساسي أو عقد من الباطن مبرم مع حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، تتعهد بأنك التزمًا بقانون FAR 12.211 و12.212، فإن برامج الكمبيوتر التجارية ومستندات برامج الكمبيوتر والبيانات الفنية المتعلقة بالسلع التجارية هي مرخصة بموجب ترخيص تجاري قياسي صادر عن HPE.
- (ج) الالتزام بقوانين التجارة الدولية. توافق على الالتزام بالقوانين والأنظمة المتعلقة بالتجارة والمعتمدة من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وغيرها من الحكومات الوطنية. في حال قمت بتصدير المنتجات المزودة بموجب هذه الاتفاقية، أو استيرادها أو التنازل عنها، تكون مسؤولاً عن الحصول على أي تصاريح مطلوبة للاستيراد والتصدير. وتتعهد بأنك غير مقيم في بلد يخضع لعقوبات الرقابة التجارية (حاليًا كوبا، وإيران، وكوريا الشمالية، وشمال السودان، وسوريا). وتتعهد أيضًا بأنك لن تقوم بإعادة نقل تلك المنتجات إلى أي بلد من البلدان المذكورة. ويحق لشركة HPE تعليق تنفيذ موجباتها وفق هذه الاتفاقية بقدر ما تقتضيه القوانين المطبقة على الطرفين.
- (د) التدقيق. يحق لشركة HPE تنفيذ تدقيق للمنتجات التي تستخدمها وفق شروط ترخيص البرامج. وبموجب إشعار مُرسل ضمن مدة معقولة، يحق لشركة HPE إجراء تدقيق خلال ساعات العمل العادية (على أن تتحمل HPE نفقات التدقيق). وفي حال أثبت التدقيق أنك سددت مبلغًا أقل من قيمة الرسوم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، يتعين عليك إذا تسديد المبلغ المتبقي إلى HPE. وفي حال تبين أن الدفعة الأقل تتخطى نسبة 5%، يتعين عليك إعادة تسديد نفقات التدقيق وبدل أتعاب المدقق إلى HPE.
- (هـ) المكونات مفتوحة المصدر. بقدر ما تشمل مستندات الدعم تراخيص مفتوحة المصدر، ترعى تلك التراخيص هذه الاتفاقية في ما يتعلق بالمكونات مفتوحة المصدر. بقدر ما تشمل مستندات الدعم رخصة GNU العمومية أو رخصة GNU العمومية الأصغر: (أ) تشمل البرامج نسخة من رمز المصدر؛ أو (ب) في حال تنزيل البرامج من موقع إلكتروني، تتوفر نسخة من رمز المصدر على الموقع ذاته؛ أو (ج) في حال إرسال إشعار خطي إلى HPE، ترسل الشركة المذكورة إليك نسخة من رمز المصدر لقاء رسوم معقولة.
- (و) الإشعارات. يجوز إرسال إشعارات خطية بموجب هذه الاتفاقية إلى HPE وفق الوسيلة المذكورة في مستندات الدعم.
- (ز) القوانين الحاكمة. تخضع هذه الاتفاقية لقوانين ولاية كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية، مع مراعاة الأحكام المتعلقة باختیار القوانين وتضاربها. وتوافق أنت وشركة HPE على عدم تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي.
- (ح) القوة القاهرة. لا يتحمل أي من الطرفين المسؤولية الناتجة عن التأخير في تنفيذ موجباته أو عدم تنفيذها بسبب قوة القاهرة خارجة عن سيطرته، باستثناء موجبات تسديد المبالغ المستحقة.
- (ط) مجمل الاتفاقية. تمثل هذه الاتفاقية فهمنا الكامل لموضوع الاتفاقية وتحل محل أي مراسلات أو اتفاقيات قد تكون مبرمة في السابق. تُجرى التعديلات على هذه الاتفاقية بموجب اتفاق تعديل خطي يوقعه الطرفان. وفي حال لم تمارس HPE حقوقها بموجب هذه الاتفاقية، لا يشكل ذلك التأخير تنازلاً عن حقوقها.

16. **المستهلكون الأستراليون.** في حال حصلت على البرامج بصفتك مستهلكًا بالمعنى المتفق عليه في "قانون المستهلكين الأسترالي" بموجب قانون المنافسة والمستهلك 2010، عندئذ، تنطبق البنود الواردة في عنوان URL هذا بصرف النظر عن أي أحكام أخرى في هذه الاتفاقية. <http://www.hpe.com/software/SWLicenseing>



Hewlett Packard Enterprise

اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي من HPE

17. المستهلكون الروس. إذا كنت موجوداً في الاتحاد الروسي وكانت حقوق استخدام البرنامج متوفرة لك بموجب اتفاقية ترخيص/ترخيص ثانٍ منفصلة مبرمة بينك وبين شريك HPE معتمد بحسب الأصول، فإن هذه الاتفاقية لا تنطبق.